

consignes d'usage

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL ET CONSERVEZ-
LES POUR POUVOIR LES CONSULTER LORSQUE
VOUS EN AUREZ BESOIN.

FR

Consignes générales

Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :

- des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels;
 - dans des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel;
 - des environnements du type chambres d'hôtes.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur.
 - Avant de brancher votre appareil, vérifiez que la tension électrique de votre domicile correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
 - Branchez toujours votre appareil sur une prise reliée à la terre.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, s'ils sont surveillés, s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils ont conscience des dangers encourus. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et s'ils sont surveillés. Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, si elles sont surveillées, si elles ont reçu les instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles ont conscience des dangers encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Débranchez toujours votre appareil après chaque utilisation et laissez-le refroidir avant de le nettoyer, de le ranger ou de le déplacer.
- N'utilisez pas l'appareil :
 - si la prise ou le câble d'alimentation est endommagé(e) ;
 - en cas de dysfonctionnement ;
 - s'il est tombé dans l'eau ;
 - si l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit.

- Présentez-le à un centre de service après-vente où il sera inspecté et réparé. Aucune réparation ne peut être effectuée par l'utilisateur.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
 - L'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche ne doivent pas être immergés dans l'eau ou tout autre liquide (par exemple : pour le nettoyage).
 - Placez toujours votre cafetière sur une surface stable et plane.
 - Ne manipulez pas l'appareil ni la prise avec les mains mouillées.
 - Ne laissez pas pendre le câble d'alimentation sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail et évitez qu'il n'entre en contact avec des surfaces chaudes.
 - N'ouvrez pas le couvercle pendant la préparation du café. De la vapeur d'eau ainsi que de l'eau brûlante peuvent être éjectées : risque de brûlures !
 - Lorsque vous débranchez le câble, tirez-le toujours au niveau de la fiche. Ne tirez pas sur le câble lui-même.
 - N'utilisez que les accessoires fournis et recommandés par votre revendeur.
 - Gardez l'appareil à l'écart des sources de chaleur (four à micro-ondes, etc.). Ne placez pas cet appareil sur une table de cuisson au gaz ou électrique ou dans un four chaud.



AVERTISSEMENT : certaines surfaces sont susceptibles de chauffer au cours de l'utilisation (verseuse, plaque chauffante, etc.). Ne touchez pas les surfaces chaudes de la cafetière lorsqu'elle fonctionne. Utilisez les boutons et la poignée de la verseuse.

Précautions particulières

- N'allumez pas la cafetière si vous n'avez pas positionné la verseuse sur la plaque chauffante.
- N'utilisez pas la verseuse en verre si elle est fissurée ou si la poignée est lâche ou susceptible de se détacher.
- Ne placez pas la verseuse chaude sur une surface froide.
- Ne déplacez pas la cafetière tant qu'il y a de l'eau à l'intérieur.
- Ne mettez rien d'autre que du café moulu dans le filtre à café.
- Ne faites pas fonctionner votre cafetière sans eau.
- La verseuse ne doit en aucun cas être placée dans un four à micro-ondes pour réchauffer le café.
- Éteignez et débranchez l'appareil avant de le laisser sans surveillance et avant l'assemblage, le désassemblage et le nettoyage.

- Pour nettoyer les surfaces en contact avec les aliments, veuillez vous référer à la section « Nettoyage et entretien » de la notice.
- MISE EN GARDE : Éviter tout débordement sur le connecteur.
- MISE EN GARDE : Risques de blessures en cas de mauvaise utilisation.
- La surface de l'élément chauffant présente une chaleur résiduelle après utilisation.
- Pour obtenir les instructions de nettoyage de l'appareil, référez-vous au paragraphe correspondant.
- La cafetière ne doit pas être placée à l'intérieur d'un meuble lorsqu'elle est en cours d'utilisation.

instructions for use

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY
BEFORE USING THE APPLIANCE AND KEEP
THEM FOR LATER REFERENCE AS NEEDED.

General instructions

- This appliance is intended for household use only. It has not been designed for use in domestic or similar applications such as:
 - Staff dining areas in stores, offices or other work environments;
 - Farms;
 - Hotels, motels and other environments of a residential nature;
 - Bed-and-breakfast type bedroom environments.
- Do not use the appliance outdoors.
- Before plugging in your appliance, ensure that the electrical voltage in your home is suitable for that indicated on the appliance's sign plate.
- Always plug in your appliance to an earthed socket.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older

- than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended when in operation.
- Always unplug your appliance after every use and let it cool down before cleaning it, storing it or moving it.
- Do not use this appliance:
 - if the power cord is damaged,
 - in the event of a malfunction,
 - if it has fallen into water,
 - if the appliance has been damaged in any way.Please take it to a customer service department centre, where it will be inspected and repaired. The user may not perform any repairs.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Never immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid (e.g. when cleaning it).
- Always place the coffee maker on a flat, stable surface.

- Do not handle the appliance or the plug with wet hands.
- Do not let the power cord hang over the edge of a table or worktop, and do not allow it to come into contact with hot surfaces.
- Do not open the cover when the coffee is brewing. Steam and scalding water may be ejected: Burn risk!
- When unplugging the power cord, always pull it out at the plug, do not pull on the cord itself.
- Only use the accessories recommended and provided by your dealer.
- Keep the appliance away from sources of heat such as microwave ovens and the like. Never place this appliance on a gas or electric hob or in a hot oven.



IMPORTANT NOTE: Some surfaces may become hot when in use (jug, hotplate, etc.). Do not touch the hot surfaces when the coffee maker is in operation. Use the jug handle and buttons.

Special precautions

- Never switch on the coffee maker without the jug in place on the hotplate.
- Do not use the glass jug if it is cracked or the handle is loose or in a weakened state.
- Never put a hot jug down on a cold surface.
- Do not move the coffee maker with water inside.
- Only put ground coffee in the coffee filter.
- Do not operate your coffee machine without water.
- Under no circumstances should the jug be placed in a microwave oven to heat up the coffee.
- Please turn off and unplug the appliance before leaving it unattended and before assembly, disassembly and cleaning.
- In order to clean surfaces that come into contact with food, please refer to the “Cleaning and maintenance” section of the user guide.
- **IMPORTANT NOTE:** Avoid spilling liquids onto the connector.
- There is a risk of injury if the appliance is not used properly.
- The heating element may remain hot for some time after use.
- For guidance on cleaning the appliance, please refer to the below section of the instructions for use.
- The coffee-maker shall not be placed in a cabinet when in use.

übliche Anweisungen

LESEN SIE FOLGENDE ANWEISUNGEN
AUFMERKSAM DURCH, BEVOR SIE DAS
GERÄT VERWENDEN UND BEWAHREN SIE SIE
AUF, UM BEI BEDARF INFORMATIONEN DARIN
NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.

Allgemeine Anweisungen

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Es ist nicht für den Haushaltsgebrauch oder ähnliche Anwendungen in folgenden Umgebungen bestimmt:
 - Kochecken, die für Personal in Geschäften, Büros oder anderen Geschäftsumgebungen vorgesehen sind,
 - Bauernhöfen,
 - Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen,
 - Pensionen oder ähnliches.
- Nicht im Freien verwenden.
- Bevor Sie das Gerät anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung in Ihrem Haus mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt. Halten Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie hinsichtlich der sicheren Verwendung des Geräts beaufsichtigt oder unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Aufsicht.
- Stecken Sie Ihr Gerät nach jedem Gebrauch ab, und lassen Sie es auskühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Ort bringen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht:
 - Wenn die Steckdose oder das Netzkabel beschädigt ist
 - Im Falle einer Fehlfunktion
 - Wenn es ins Wasser gefallen ist
 - Wenn das Gerät in irgendeiner Form beschädigt ist

Bringen Sie es in ein Kundenservicezentrum und lassen Sie es prüfen und reparieren. Der Benutzer darf selbst keine Reparatur ausführen.

- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es von Ihrem Händler, seinem Kundenservice oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel und den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (zum Beispiel, um es zu reinigen).
- Stellen Sie Ihre Kaffeemaschine immer auf eine stabile und ebene Fläche.
- Das Gerät und der Stecker dürfen nicht mit feuchten Händen hantiert werden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Kante eines Tisches oder einer Arbeitsfläche hängen und vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Flächen.
- Öffnen Sie während der Kaffeezubereitung nicht den Deckel. Wasserdampf sowie kochendes Wasser können austreten: Verbrennungsgefahr!
- Beim Abziehen des Kabels ziehen Sie immer am Stecker, nie am Kabel selbst.
- Verwenden Sie nur Zubehör, der von Ihrem Fachhändler geliefert oder empfohlen wurde.
- Halten Sie das Gerät von Hitzequellen fern (Mikrowelle ...). Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Gaskochfeld oder ein elektrisches Kochfeld oder in einen heißen Ofen.



WARNUNG: Während des Betriebs können manche Flächen der Maschine heiß werden (Kaffeekanne, Heizplatte ...). Berühren Sie die heißen Oberflächen der Kaffeemaschine nicht, wenn sie in Betrieb ist. Verwenden Sie die Knöpfe und den Griff der Kaffeekanne.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen

- Schalten Sie die Kaffeemaschine nicht ein, wenn die Kaffeekanne nicht auf der Heizplatte steht.
- Verwenden Sie die Glas-Kaffeekanne nicht, wenn sie Risse aufweist oder wenn der Griff locker oder beschädigt ist.
- Stellen Sie die heiße Kaffeekanne nicht auf eine kalte Fläche.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine nicht um, wenn sich noch Wasser darin befindet.
- Geben Sie nichts anderes als gemahlene Kaffeebohnen in den Kaffeefilter.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine nicht ohne Wasser ein.
- Die Kaffeekanne darf in keinem Fall in eine Mikrowelle gestellt werden, um den Kaffee zu erwärmen.
- Schalten Sie das Gerät aus und stecken Sie es ab, bevor Sie es unüberwacht lassen, sowie vor dem Zusammenfügen, dem Auseinandernehmen und der Reinigung.

- Zur Reinigung der Oberflächen, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, lesen Sie bitte den Abschnitt „Reinigung und Instandhaltung“ der Bedienungsanleitung.
- **WARNUNG:** Der Stecker darf nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Bei unsachgemäßer Benutzung besteht Verletzungsgefahr.
- Die Oberfläche des Heizelements kann noch einige Zeit nach der Verwendung heiß sein.
- Die Anweisungen zur Reinigung des Geräts entnehmen Sie bitte dem nachstehenden Absatz dieser Anleitung.
- Die Kaffeemaschine darf während des Gebrauchs nicht in einem Schrank aufgestellt werden.

gebruiksvoorschriften

LEES DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR
VOOR U HET TOESTEL GEBRUIKT EN HOUD ZE
BIJ ZODAT U ZE KUNT RAADPLEGEN
ALS HET NODIG IS.

Algemene voorschriften

- Dit apparaat dient uitsluitend voor huishoudelijk gebruik. Dit apparaat mag niet gebruikt worden voor huishoudelijke en soortgelijke toepassingen zoals:
 - Kookhoeken voor personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen;
 - Boerderijen;
 - Hotels, motels en andere omgevingen van residentiële aard;
 - Omgevingen zoals bed & breakfasts.
- Niet gebruiken in de buitenlucht.
- Controleer alvorens uw apparaat aan te sluiten of de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven voedingsspanning overeenkomt met die van uw elektrische installatie.
- Sluit uw apparaat altijd aan op een geaard stopcontact.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, mits zij onder toezicht staan, instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de gevaren. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij zij 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
 - De apparaten mogen worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan, instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de gevaren.
 - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
 - Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
 - Trek altijd de stekker uit nadat u het toestel gebruikt hebt en laat het afkoelen voor u het schoonmaakt, opbergt of verplaatst.
 - Gebruik het apparaat niet:
 - Als de stekker of de voedingskabel beschadigd is,
 - Als het slecht werkt,
 - Als het in water is gevallen,
 - Als het toestel op de een of andere manier beschadigd is.
- Laat het apparaat aan een klantenservicedienst zien die het zal inspecteren en repareren. De gebruiker mag zelf geen herstellingen uitvoeren.

- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, zijn serviceagent of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel of de stekker niet onder in water of andere vloeistoffen (bijvoorbeeld tijdens de reiniging).
- Zet uw koffiezetapparaat altijd op een stabiele en vlakke ondergrond.
- Hanteer het apparaat of de stekker niet met natte handen.
- Laat de voedingskabel niet over de rand van een tafel of een werkblad hangen, en zorg ervoor dat de kabel niet in contact treedt met warme oppervlakken.
- Open de deksel niet tijdens de bereiding van de koffie. Er kan stoom en heet water vrijkomen: Risico op brandwonden!
- Trek, als u de kabel loskoppelt, altijd aan de stekker en niet aan de kabel zelf.
- Gebruik alleen de accessoires die uw verkoper levert en aanbeveelt.
- Houd het apparaat verwijderd van hittebronnen (magnetron, ...). Zet dit apparaat niet op een elektrische of gaskookplaat of in een hete oven.



WAARSCHUWING: Sommige oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik (schenkan, warmhoudplaat,...). Raak de hete oppervlakken tijdens de werking van het koffiezetapparaat niet aan. Gebruik de knoppen en de handgreep van de schenkan.

Bijzondere voorzorgen

- Schakel het koffiezetapparaat niet in zonder de schenkan op de warmhoudplaat gezet te hebben.
- Gebruik de glazen schenkan niet als deze gebarsten is of als de handgreep los zit of beschadigd is.
- Zet de schenkan als deze heet is niet op een koude ondergrond.
- Verplaats het koffiezetapparaat niet zolang er water in zit.
- Vul het koffiefilter met niets anders dan gemalen koffie.
- Laat uw koffiezetapparaat niet werken zonder water.
- De schenkan mag in geen geval in de oven of magnetron gezet worden om de koffie op te warmen.
- Gelieve het toestel uit te schakelen en de stekker eruit te trekken voor u het zonder toezicht achterlaat, en voor u het assembleert, uiteen haalt en schoonmaakt.

- Voor het reinigen van de oppervlakken die in contact staan met voedingsmiddelen, de rubriek “Schoonmaak en onderhoud” van de gebruiksaanwijzing raadplegen.
- **WAARSCHUWING:** Voorkom lekkage op de connector.
- Er bestaat mogelijk risico op letsel in geval van onjuist gebruik.
- Het oppervlak van het verwarmingselement kan na gebruik gedurende een bepaalde tijd warm blijven.
- Raadpleeg wat betreft de reiniging van het apparaat de onderstaande paragraaf van de handleiding.
- De koffiezetter mag tijdens het gebruik niet in een kast worden geplaatst.

